



DeepL

Subscribe to DeepL Pro to translate larger documents.
Visit www.DeepL.com/pro for more information.



FIAMMA[®]
first choice

Boční panel s křišťálovým oknem

Návod k instalaci a použití

A

Boční část s velkým oknem

Montage-und Gebrauchsanleitung

NA

Laterní zápraží se zátokou Crystal

Návod k montáži a způsob použití

FR

Cierre lateral con vidriera Crystal

Instrucciones de montaje y uso

ES

Parete laterale con vetrata Crystal

Istruzioni di montaggio e d'uso

IT

Boční stěna se zasklením Crystal

Návod k montáži a obsluze

CS

Sidovägg med ruta Crystal

Návod k instalaci a obsluze

SV

Sidevæg med krystalglas

Montážní a montážní práce (Assembly- og
brugsvejledning)

DA

Sídlo s křišťálovým vínem

Assembly- og bruksinstruksjoner

NE

Sivuseinämä Crystal-lasituksella

Asennus- ja käyttöohjeet

FI

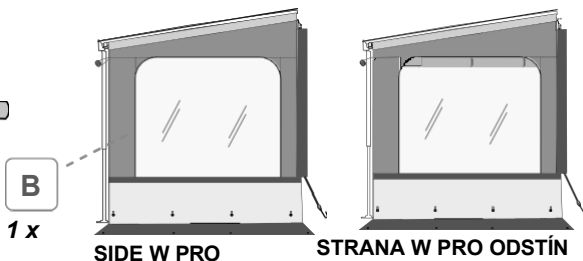
Parede lateral com vidro Crystal

Návod k montáži a použití

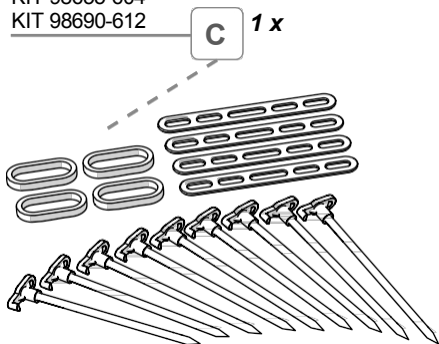
PT

STRANA W PRO ODSTÍN

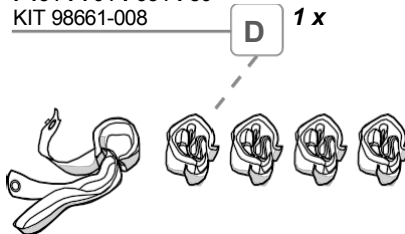




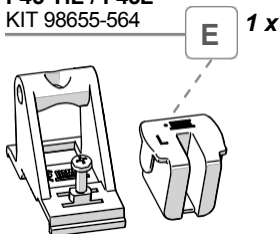
KIT 98655-604
KIT 98690-612



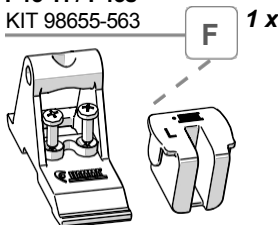
F45 / F70 / F65 / F80
KIT 98661-008



F45 TiL / F45L
KIT 98655-564



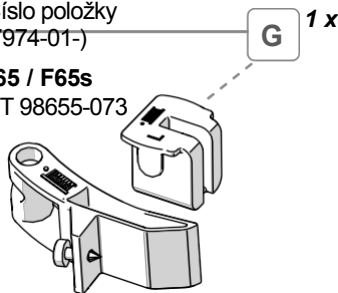
F45 Ti / F45s
KIT 98655-563



Standardně pro Side W Pro Ducato:

(Číslo položky
07974-01-)

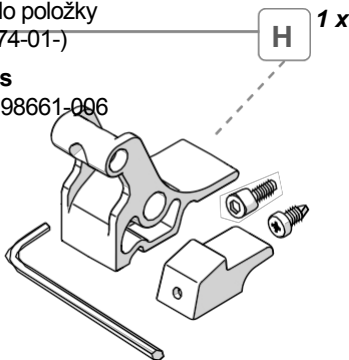
F65 / F65s
KIT 98655-073

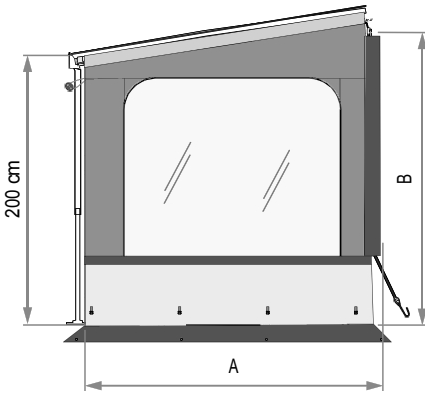
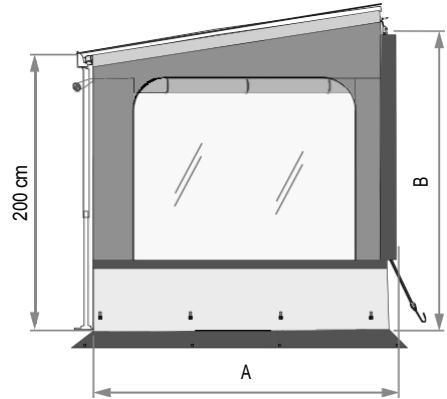



Standardně pro Side W Pro Ducato:

(Číslo položky
07974-01-)

F80s
KIT 98661-006




SIDE W PRO

BOČNÍ STÍNÍTKO W PRO

		A	B	
STRANA W PRO F45 / F70 / F65 / F80	07973-01-	230 cm	225/280 cm	4,2 kg
SIDE W PRO (Ducato) F65 / F80	07974-01-	230 cm	225/280 cm	4,2 kg
SIDE W PRO XXL F45 / F70 / F65 / F80	07973B01-	230 cm	280/330 cm	4,5 kg
BOČNÍ STÍNÍTKO W PRO F45 / F70 / F65 / F80 LEVÉ	07976-01-	230 cm	225/280 cm	5,3 kg
BOČNÍ STÍNÍTKO W PRO F45 / F70 / F65 / F80 PRAVÉ	07975-01-	230 cm	225/280 cm	5,3 kg

Obsah balení / Verpackungsinhalt / Contenu de l'emballage / Contenido del embalaje /
 Contenuto dell'imballo / Contents of packaging / Förpackningens innehåll / Pakkens indhold /
 Innholdet i pakningen / Pakkauksen sisältö / Conteúdo da embalagem **p. 2**

Návod k montáži / Montageanleitung / Instructions de montage / Instrucciones de montaje /
 Istruzioni di montaggio / Montage-instructions / Monteringsanvisningar / Monteringsvejledning /
 Monteringsinstruksjoner / Asennusohjeet / Instruções de montagem **. 5**

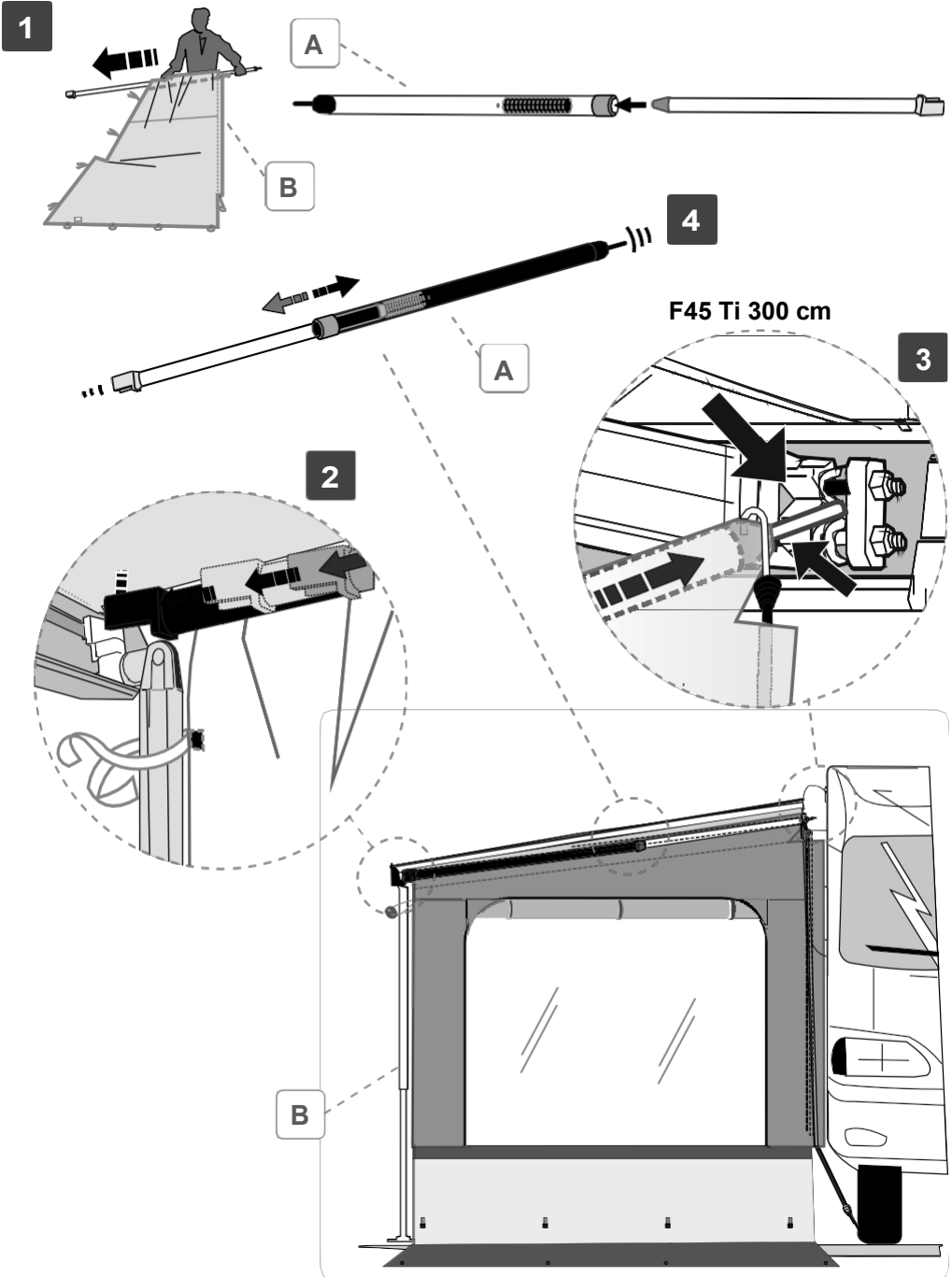
Návod k použití / Gebrauchsanleitung / Instructions d'installation / Instrucciones de uso /
 Istruzioni di utilizzo / Instructions for use / Bruksanvisning / Brugsvejledning / Bruksinstruksjoner /
 Käyttöohjeet / Instruções de utilização **p. 7**

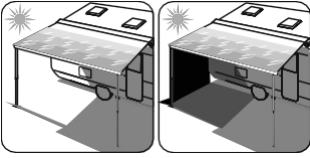
Bezpečnostní pokyny / Sicherheitshinweise / Consignes de sécurité / Instrucciones de
 seguridad / Avvertenze di sicurezza / Safety warnings / Säkerhetsföreskrifter / Sikkerhedsforan-
 staltninger / Sikkerhedsadvarsler / Turvallisuusvaroitukset / Advertências de segurança **. 8**

Záruka / Garantie / Garantía / Garanzia / Garantie / Garanti / Garanti / Takuu / Garantiap **. 14**

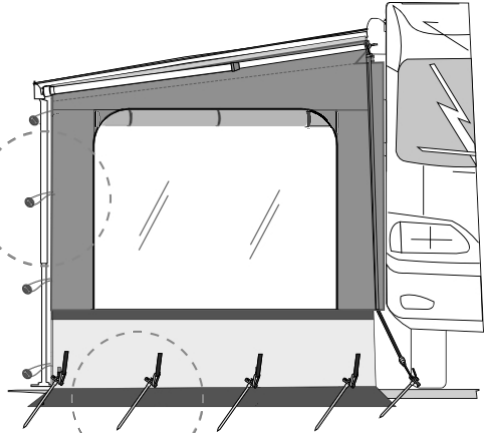
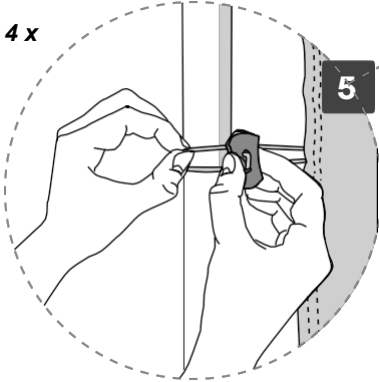


- A** Zkontrolujte, zda během přepravy nedošlo k poškození nebo deformaci.
V případě pochybností nebo dotazů týkajících se instalace, použití nebo omezení výrobku se obraťte na prodejce. Doporučujeme, aby instalaci provedl kvalifikovaný personál a aby byla v souladu s platnými místními předpisy.
- NA** Bitte kontrollieren Sie, dass alle Einzelteile einwandfrei sind und nicht während dem Transport beschädigt wurden. Im Zweifelsfall oder bei Fragen zur Montage, Verwendung oder zu Einschränkungen des Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Wir empfehlen die Anbringung durch Fachpersonal in Übereinstimmung mit den geltenden lokalen Vorschriften vornehmen zu lassen.
- FR** Contrôler le contenu du colis et vérifier qu'aucune pièce n'ait été cassée ou déformée durant le transport. En cas de doutes ou de questions relatives à l'installation, l'utilisation du produit, contactez votre concessionnaire. L'installation doit être réalisée par des personnes dûment qualifiées et conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation.
- ES** Controlar que ningún detalle se haya roto o deformado durante el transporte.
En caso de dudas o si tiene alguna pregunta sobre el montaje, uso y limitaciones del producto, póngase en contacto con el distribuidor. Recomendamos que la instalación se realice por personal cualificado en conformidad con las regulaciones locales.
- IT** Controllare che nessun particolare sia rotto o deformato a causa di errori di trasporto.
In caso di dubbi o domande relative al montaggio, utilizzo e limiti del prodotto, contattare il rivenditore. Consigliamo di far eseguire l'installazione da parte di personale qualificato ed in conformità alle vigenti normative locali.
- CS** Zkontrolujte, zda nejsou žádné díly zlomené nebo deformované v důsledku přepravy.
V případě dotazů nebo připomínek k montáži, použití a omezením výrobku se obraťte na svého prodejce. Doporučujeme, aby montáž prováděl kvalifikovaný personál a v souladu s platnými místními předpisy.
- SV** Kontrollera att inga delar har skadats eller deformerats under transporten.
Kontakta försäljaren om du har frågor om monteringen, användningen och produktens gränser. Vi rekommenderar att kvalificerad personal utför installationen i överensstämmelse med gällande lokala standarder.
- DA** Kontrollér, at ingen del er ødelagt eller deformeret grundet fejl under transport.
I tvivlstilfælde, eller hvis du har spørgsmål vedrørende montering eller produktets brug og begrænsninger, bedes du kontakte forhandleren. Vi anbefaler, at monteringen udføres af kvalificeret personale og i overensstemmelse med gældende lokale regler.
- NE** Kontrollér at ingen deler er ødelagt eller deformert som følge av feil under transporten.
Hvis du er i tvil eller har spørsmål knyttet til montering, bruk eller begrensninger for produktet, ta kontakt med forhandleren. Vi anbefaler at installasjonen gjennomføres av kvalifisert personale og i samsvar med gjeldende lokale regler.
- FI** Tarkasta, että mikään osa ei ole kuljetusvirheiden vuoksi rikkoutunut tai vääntynyt.
Epäselvissä tapauksissa tai jos sinulla on tuotteen asennusta, käyttöä tai rajoituksia koskevia kysymyksiä, ota yhteys jälleenmyyjään. Anna asennus tehtäväksi ammattitaitoiselle henkilöstölle ja siinä on noudatettava paikallisia voimassa olevia määräyksiä.
- PT** Controlar que nenhuma peça tenha ficado partida ou deformada devido a erros de transporte.
V případě pochybností nebo otázek týkajících se montáže, použití a omezení výrobku kontaktujte prodejce. Aconselhamos a fazer executar a instalação por pessoal qualificado e em conformidade com as normas locais em vigor.

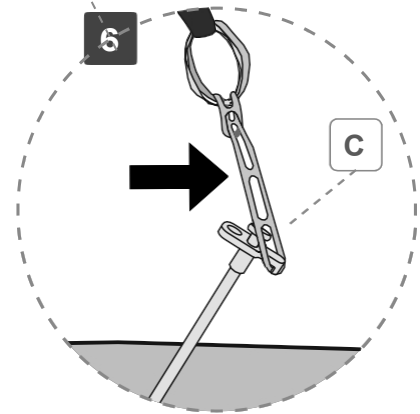




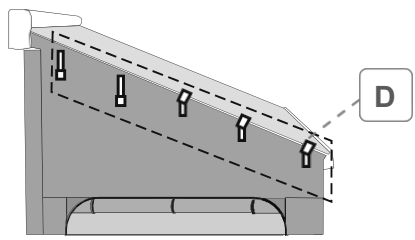
4 x



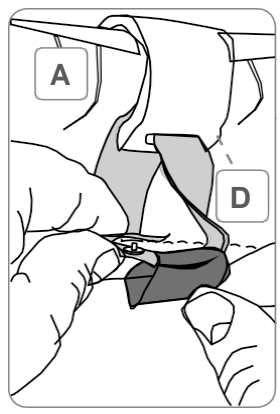
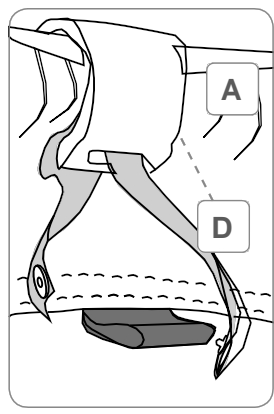
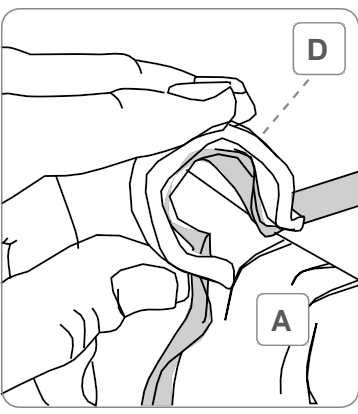
6

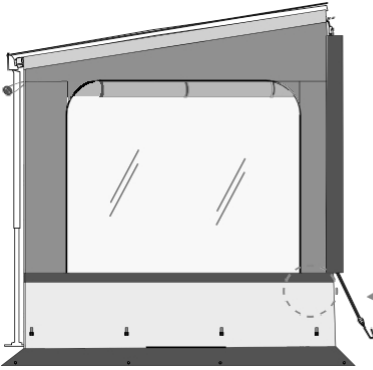


7



6





SÉRIOVÉ
ČÍSLO POLOŽKY

- A** V případě problémů se obraťte na místního prodejce a uveďte údaje na výrobním štítku. Výkres náhradních dílů naleznete na našich webových stránkách.
- NA** Bei Problemen bitte den Händler kontaktieren und die auf dem Etikett aufgeführten Daten mitteilen. Auf der Homepage finden Sie die Explosionszeichnung
- FR** En cas de problème, contacter le revendeur et lui communiquer les informations reportées sur la plaquette. Consulter le site Internet pour une vue éclatée des pièces de rechange.
- ES** En caso de cualquier problema, ponerse en contacto con su distribuidor local facilitando los datos sobre la placa. Consultar el sitio web para el despiece de los repuestos.
- IT** In caso di problemi contattare il rivenditore di zona, comunicando i dati riportati sulla targhetta. Consultare il sito web per l'esplosione ricambi.
- CS** V případě problémů se obraťte na místního prodejce a uveďte údaje na výrobním štítku. Podrobný výkres dílů naleznete na webových stránkách.
- SV** Vid problem, kontakta en lokal återförsäljare och uppgi uppgifterna som står på typskylten. Gå till webbplatsen för en sprängskiss över reservdelar.
- DA** Kontakt din lokale forhandler i tilfælde af problemer, og angiv oplysningerne på skiltet. Rådfør med webstedet for listen over spare parts.
- NE** Ved problemer ta kontakt med den lokale forhandleren, og oppgi informasjonen på merkeplaten. Se nettsidene for detaljert tegning av reservelene.
- FI** Mikäli ilmenee ongelmia, ota yhteys alueen jälleenmyyjään ja ilmoita kilvessä olevat tiedot. Varaosien irto-osakuvat löytyvät nettisivuilta.
- PT** Em caso de problemas contactar o revendedor de zona, comunicando os dados gravados na chapa. Consultar o sítio web para a vista explosiva das peças sobresselentes.





A

Společnost Fiamma odmítá jakoukoli odpovědnost za případné zranění osob a škody na majetku způsobené nesprávnou montáží nebo použitím výrobku; doporučujeme uschovat návod uvnitř vozidla.

Původní obal si ponechte pro případ vrácení. Montáž výrobku musí být provedena podle montážního návodu: výrobek nesmí být nijak upravován. Všechny naše boční panely jsou vyrobeny s vysokým standardem kvality.

Kromě přísných kontrol kvality necháváme naše tkaniny průběžně kontrolovat nezávislými institucemi, aby bylo zajištěno, že jsou odolné proti roztržení, udrží váhu vody, barvy nevyblednou a jsou odolné proti povětrnostním vlivům. Aby byla zaručena dokonalá kvalita, jsou tkaniny několikrát voskovány nebo laminovány.

Při této operaci by se mohly jednotlivé barevné pigmenty pohybovat, a tím vytvářet v materiálu drobné světlé skvrny, které jsou pouze nepravidelnostmi, jímž se z technického hlediska nelze vyhnout, ale neohrožují nepropustnost tkaniny. Nepravidelnosti při tkaní (jako jsou uzly a zahuštění) jsou způsobeny nevyhnutelnými výrobními tolerancemi a nejsou důvodem k reklamaci; nijak neovlivňují vlastnosti bočních panelů.

Zejména u světlých látek se mohou tvořit záhyby, které se při podsvícení zdají tmavé.

Jedná se o nepravidelnosti technicky nevyhnutelných materiálů způsobené specifickým zpracováním.

POKYNY K ÚDRŽBĚ

Boční panel skladujte pouze v suchém a pokud možno čistém stavu. Zbývající vlhkost by mohla způsobit skvrny. Pokud jste nuceni jej zavřít, když je ještě vlhký, maximálně po 12 hodinách jej znovu otevřete, aby byl suchý.

Většina nečistot je povrchová a lze je odstranit čistou vodou a hadříkem nebo kartáčkem.

Pokud je tkanina velmi znečištěná, přidejte trochu lehkého čistícího prostředku (marseilské mýdlo). Zbytky pracího prostředku na tkanině je třeba pečlivě opláchnout. Dbejte na to, abyste nikdy nepoužívali žádné agresivní chemické látky a nikdy nečistili tkaninu vysokotlakým strojem. Okna z průhledného PVC: nepoužívejte čistící prostředky, které obsahují alkohol nebo rozpouštědla. Myjte je pouze horkou vodou a měkkým hadříkem.

Zipy: Jsou vystaveny trvalému namáhání a opotřebení. Otevírají se a zavírají jemně a pomalu, aniž by se roztrhly, a při upevňování k zemi nevyvíjejí nadměrnou námahu. Udržujte je posuvně pomocí běžného spreje na zipy.

NA

Fiamma lehnt jede Verantwortwortung für Personen- oder Sachschäden, die durch falsche Anbringung oder unsachgemäßen Gebrauch des Produktes verursacht wurden. Es ist ratsam, die Anleitungen im Fahrzeuginneren aufzubewahren. Bewahren Sie die Originalverpackung für den Fall der Rücksendung auf. Das Produkt muss gemäß der Montageanleitung angebracht werden: das Produkt darf in keiner Weise verändert werden. Alle unsere Seitenteile werden nach einem hohen Qualitätsstandard hergestellt.

Zusätzlich zu unseren strengen Qualitätskontrollen werden unsere Stoffe regelmäßig durch unabhängige Labors auf Reißfestigkeit, Wasserdruck, Lichtechtheit und Witterungsbeständigkeit geprüft.

Um absolute Dichte zu gewährleisten, wird das Gewebe mehrfach beschichtet oder laminiert.

Dabei können sich einzelne Farbpigmente versetzen und es entstehen sehr kleine Lichtflecken auf der Gewebeerfläche, die nur, technisch unvermeidbare Unregelmäßigkeiten im Gewebe sind, welche die Wasserdichtigkeit des Gewebes in keiner Weise beeinträchtigen.

Unregelmäßigkeiten im Gewebe (z.B. Knoten und Verdickungen) sind aufgrund Fertigungstoleranzen unvermeidbar und stellen keinen Grund zur Beanstandung dar; sie beeinträchtigen in keiner Weise die Qualität des Seitenteils. Besonders bei hellen Stoffen können sich Falten bilden, die im Gegenlicht dunkel erscheinen, die im Gegenlicht dunkel erscheinen. Dabei handelt es sich um Materialunregelmäßigkeiten, welche durch spezifische Verarbeitungsschritte bedingt und somit unvermeidbar sind. Witterungseinflüsse können im Laufe der Zeit zu Farbveränderungen führen.

PLEGE UND INSTANDHALTUNG

Verstauen Sie das Seitenteil nur, wenn es trocken und so sauber wie möglich ist. Restfeuchtigkeit kann Flecken verursachen. Wenn Sie dies dennoch feucht zusammenlegen und verstauen müssen, öffnen Sie dies nach maximal 12 Stunden damit es trocknen kann. Der grösste Teil des Schmutzes ist oberflächlich und kann mit Wasser und einem sauberen Tuch oder einer Bürste entfernt werden. Wenn das Tuch stark verschmutzt ist, fügen Sie dem Wasser ein neutrales Reinigungsmittel hinzu (Marseille-Seife). Eventuelle Waschmittelrückstände auf dem Gewebe müssen gründlich abgespült werden. Verwenden Sie niemals aggressive Chemikalien oder Hochdruckreiniger.

Transparentní PVC Fenster: verwenden Sie keine alkohol- oder lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel.



Nur mit klarem Wasser und einem weichen Tuch waschen. Reißverschlüsse: unterliegen einer ständigen Beanspruchung und Abnutzung. Öffnen und Schließen Sie diese sanft und langsam, ohne zu reißen, und vermeiden Sie übermäßige Anstrengung bei der Befestigung am Boden. Mit einem normalen Reißverschluss-Spray lässt sich der Reißverschluss fließend öffnen und schließen.



FR

Fiamma décline toute responsabilité en cas de dommages aux biens ou de lésions corporelles qui dériveraient d'un use inapproprié de l'article. Uchovávejte upozornění uvnitř vozu (Conserver les notices à l'intérieur du véhicule).

Uchovávejte originální obal pro případné vrácení. Respektujte pokyny k montáži uvedené v upozornění; ne jamais apporter de modifications. Toutes nos fermetures latérales sont réalisés dans le respect d'un standard de qualité élevé. Outre nos contrôles de qualité très rigoureux, nous faisons régulièrement analyser nos tissus par des laboratoires indépendants afin de nous assurer de la bonne résistance aux déchirures, à la pression de l'eau, et pour garantir la tenue des couleurs et la résistance aux intempéries. Pro zajištění absolutní pevnosti jsou tissus enduits et laminés plusieurs fois. Při této operaci se mohou barevné pigmenty rozptýlit a vytvořit na povrchu tiskoviny drobné světelné body, které jsou technicky jednoduše odstranitelné, ale neohrožují v žádném případě její odolnost. Des irrégularités au niveau du tissu (comme des nœuds ou des épaisseurs différentes) sont inévitables et dues au processus de fabrication ; elles ne constituent pas un motif de réclamation puisqu'elles n'affectent aucunement la qualité de la fermeture latérale. Spécialement pour les tissus clairs, des plis sont susceptibles de se former et d'apparaître plus sombres à contre-jour. Il s'agit d'irrégularités des matériaux techniquement inévitables et dues aux processus spécifiques de conception. Au fil du temps, les agents atmosphériques sont susceptibles de provoquer des changements de couleur.

PÉÇE A ÚDRŽBA

Ranger la fermeture latérale seulement s'il est sec et, si possible, propre. L'humidité restante peut provoquer des taches. Si l'auvent devait être replié encore humide, il est nécessaire de le " rouvrir " pour le faire sécher avant 12h au maximum. La saleté est généralement superficielle et peut être éliminée à l'eau à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse. Pokud je tkáň velmi prořídá, přidejte k vodě neutrální přípravek (savon de Marseille). Opláchněte opatrně případné zbytky deutergentu, které se na tkáni nacházejí. N'utilisez jamais de produits chimiques agressifs ni d'appareils à haute pression pour le nettoyage.

Fenêtres en PVC transparent : utiliser des détergents sans alcool ni solvant. Proved'te vyplachování v čisté vodě pomocí dvojitého sifonu. Fermetures Eclair : au fil des utilisations et du temps, elles sont susceptibles de s'user. Les ouvrir et les fermer délicatement et lentement sans tirer dessus, évitant ainsi une pression excessive durant les opérations de fixation au sol. Les entretenir à l'aide d'un spray lubrifiant pour fermetures Eclair.

ES

Fiamma declina toda responsabilidad por cualquier lesión personal y daño a la propiedad causado por al montaje o el uso incorrecto del producto; se sugiere mantener las instrucciones dentro del vehículo. Se recomienda guardar el embalaje original para que esté disponible en caso de devolución El montaje del producto debe llevarse a cabo según las instrucciones de montaje: el producto no debe modificarse de ninguna manera.

Todos nuestros cierres laterales se producen con un alto estándar de calidad. Trás de pasar nuestros severos controles de calidad, nuestras lonas vienen controladas por institutos independientes para garantizar una tela completamente estanca a los desgarros, a la presión del agua, tienen colores duraderos, resistentes a la luz y al lavado. Para garantizar un producto resistente, las telas vienen laminadas o untadas más veces. Durante esta operación los singulos pigmentos colorados pueden desplazarse y esto crea muy pequeños puntos luminosos, que son sólo irregularidades de los tejidos tecnicamente inevitables y que no comprometen la impermeabilidad de la lona.

Las irregularidades en el tejido (como nudos y engrosamientos) se deben a tolerancias de fabricación inevitables y no son motivo de queja; no perjudican de ninguna manera la calidad del cierre lateral. Especialmente en lonas claras, pueden formarse arrugas que contraluz parecen oscuras.

Son irregularidades de material técnicamente inevitables. Los agentes atmosféricos pueden causar cambios de color con el tiempo.

INSTRUCCIONES PARA LA CURA Y EL MANTENIMIENTO

Guardar el cierre lateral solo si está seco y posiblemente limpio.

La humedad residual puede causar manchas. Si aún se ve obligado a cerrarlo mojado, después de 12 horas como máximo, volver a abrirlo para que se seque. La mayor parte de la suciedad es superficial y se puede eliminar con agua, un estropajo o un cepillo. Si la lona tuviese que ser demasiado sucia, añadir un detergente delicado al agua. Cualquier detergente residual en el tejido debe enjuagarse cuidadosamente.

No use sustancias químicas agresivas y no use nunca un aparato para la limpieza de alta presión.

Ventanas de PVC transparente: nepoužívejte čistící prostředky obsahující alkohol nebo rozpouštědla. Lavar solo con agua limpia y un paño suave. Cremalleras: sujetas al estrés continuo, pueden desgastarse.

Abriirlas y cerrarlas suavemente y despacio sin romperlas, evitando tensiones excesivas durante el anclaje a tierra.

Usar uno spray para mantener las cremalleras deslizantes.

Fiamma declina ogni responsabilità per eventuali lesioni personali e danni alle cose dovute al montaggio oppure all'uso errato del prodotto; si suggerisce di custodire le istruzioni all'interno del veicolo. Conservare l'imballo originale da utilizzare in caso di reso. Il montaggio del prodotto deve essere eseguito rispettando le istruzioni di montaggio: il prodotto non deve essere modificato in alcun modo. Tutte le nostre pareti laterali sono prodotte con uno standard qualitativo elevato.

Oltre ai nostri severi controlli della qualità, facciamo verificare periodicamente i nostri tessuti da laboratori indipendenti per accertarne la resistenza allo strappo, alla pressione dell'acqua, alla solidità della luce ed alla resistenza agli agenti atmosferici. Per garantire una tenuta assoluta, i tessuti vengono spalmati o laminati più volte. Durante questa operazione, singoli pigmenti colorati possono spostarsi e ciò crea sulla superficie dei tessuti piccolissimi punti luminosi, che sono solo irregolarità dei tessuti tecnicamente inevitabili e che non compromettono minimamente l'impermeabilità del tessuto. Irregolarità nella tessitura (come

nodi e ispessimenti) sono dovute a tolleranze di fabbricazione inevitabili e non sono motivo di reclamo; non pregiudicano in alcun modo le qualità delle pareti laterali.

Zvláště s těssuti chiari můžete vytvořit díry, které se při kontrole zdají být jisté. Sono irregolarità dei materiali tecnicamente inevitabili dovute alle specifiche lavorazioni. Gli agenti atmosferici possono nel tempo provocare cambiamenti di colore.

CURA E MANUTENZIONE

Riporre la parete laterale solo se è asciutta e possibilmente pulita. L'umidità residua può provocare macchie. Se si è comunque costretti a richiuderla ancora umida, dopo 12 ore al massimo "riapirla" per farla asciugare. La maggior parte dello sporco è superficiale e si può eliminare con acqua ed un panno pulito o una spazzola. Se il tessuto dovesse essere molto sporco, aggiungere un detersivo neutro all'acqua (sapone di Marsiglia). Eventuali residui di detersivo sul tessuto devono essere accuratamente risciacquati.

Non utilizzare mai sostanze chimiche aggressive o apparecchi per la pulizia ad alta pressione.

Finestre in PVC trasparente: non usare detersivi contenenti alcol o solventi. Lavare solo con acqua pulita e un panno morbido.

Chiusure lampo: Sottoposte a continue sollecitazioni, sono soggette ad usura. Aprire e chiudere delicatamente e lentamente senza strappare, evitando uno sforzo eccessivo durante il fissaggio a terra. Mantenere scorrevoli utilizzando un normale spray per chiusure lampo.

Společnost Fiamma odmítá jakoukoli odpovědnost za zranění osob nebo materiální škody způsobené nesprávnou montáží nebo používáním výrobku; doporučuje se mít návod k použití ve vozidle. Uschovejte si originální obal, který bude použit v případě vrácení. Výrobek musí být sestaven podle montážního návodu: výrobek nesmí být nijak upravován. Všechny naše bočnice jsou vysoce kvalitní. Kromě přísné kontroly kvality necháváme naše látky pravidelně kontrolovat nezávislými laboratořemi, které zkoumají jejich odolnost proti roztržení, tlaku vody, světlu a povětrnostním vlivům. Aby byla zajištěna úplná těsnost, jsou tkaniny několikrát potaženy nebo laminovány. Během tohoto procesu může docházet k pohybu jednotlivých barevných pigmentů, což na povrchu tkanin vytváří velmi malé světlé skvrny, které jsou pouze nepravidelnostmi

tkaniny jsou technicky nevyhnutelné a nijak nenarušují nepromokavost tkaniny. Nepravidelnosti ve tkaní (jako jsou uzly a zahuštění) jsou způsobeny výrobními tolerancemi, kterým se nelze vyhnout a které nepředstavují důvod k reklamaci, protože nijak neovlivňují kvalitu vlečky. Zejména u světlých tkanin se mohou vyskytnout záhyby, které se v protisvětle jeví jako tmavé.

Jedná se o nepravidelnosti materiálů, které jsou technicky nevyhnutelné v důsledku specifického zpracování. Povětrnostní vlivy mohou v průběhu času způsobit barevné změny.

PÉČE A ÚDRŽBA

Boční stěnu zavřete, až když je tkanina suchá a pokud možno i čistá.

Zbytková vlhkost může způsobit skvrny. Pokud potřebujete markýzu zavřít, dokud je látka ještě vlhká, "otevřete" ji znovu nejdéle po 12 hodinách, aby látka mohla uschnout.

Většina nečistot je povrchová a lze je odstranit vodou a čistým hadříkem nebo kartáčem. Pokud by byla tkanina velmi znečištěná, přidejte do vody neutrální prací prostředek (marseillské mýdlo). Zbytky pracího prostředku na tkanině opatrně vyperte. Nikdy nepoužívejte agresivní chemikálie nebo vysokotlaké čisticí prostředky. Průhledná okna z PVC: Nepoužívejte čisticí prostředky na bázi alkoholu ani rozpouštědla. Mýjte pouze čistou vodou a měkkým hadříkem. Zipové uzávěry jsou vystaveny trvalému namáhání, tj. opotřebení. Otvírejte a zavírejte je opatrně a pomalu, aniž by došlo k jejich roztržení, a při upevňování k zemi se vyvarujte nadměrné námahy. Zipy pravidelně promazávejte běžným sprejem na zipy.



SV

Fiamma fransäger sig allt ansvar för eventuella skador på personer eller föremål som uppstår genom monteringen eller felaktig användning av produkten; vi rekommenderar att förvara instruktionerna inuti fordonet. Spara originalförpackningen inför en eventuell retursändning.

Montering av produkten måste utföras i enlighet med monteringsinstruktionerna: Produkten får inte förändras på något sätt. Alla våra sidoväggar tillverkas med en hög kvalitetsstandard. Vid sidan om våra stränga kvalitetskontroller låter vi regelbundet testa våra textilier i oberoende laboratorier för att bekräfta deras motståndskraft mot slitage, vattentryck, ljuspåverkan och atmosfärisk påverkan.

För att garantera absolut täthet blir textilierna belagda eller valsade flera gånger.

Under denna behandling kan enstaka färgpigment flytta sig och skapa mycket små ljusa punkter på textilytan. De utgör endast oregelbundenheter som är tekniskt oundvikliga och påverkar inte på något sätt tygets ogenomtränglighet. Oregelbundenhet i vävnadens struktur (som knutar och förtjockningar) beror på oundvikliga tillverknings toleranser och är inte grund för klagomål och påverkar inte på något sätt sidoväggarna. Speciellt med ljusa tyger kan verka mörka i motljus när det skapas veck. Detta är oregelbundenheter på materialen som tekniskt inte kan undvikas på grund av de specifika bearbetningarna. Över tid kan färgförändringar uppstå genom atmosfärisk påverkan.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Sätt tillbaka sidoväggen när den är torr och om möjligt ren. Kvarstående fukt kan orsaka fläckar. Om du måste stänga den när tyget fortfarande är fuktigt, öppna den igen inom högst 12 timmar för att låta den torka. Smutsen är till största delen yttlig och kan avlägsnas med vatten och en ren trasa eller borste.

Om tyget är mycket smutsigt kan du tillsätta ett neutralt rengöringsmedel till vattnet (tvålsåpa).

Eventuella rester av tvättmedel på tyget ska noggrant sköljas bort. Använd aldrig aggressiva kemiska medel eller rengöringsapparater med högt tryck.

Fönster i genomskinlig PVC: Använd inte tvättmedel med alkohol eller lösningsmedel. Tvätta endast med rent vatten och en mjuk trasa.

Dragkedja: utsätts för kontinuerliga belastningar och är föremål för slitage. Öppna och stäng försiktigt och långsamt utan att dra. Undvik att fästa till marken men för hög kraft. Smörj dragkedjorna med ett normalt spray för garanterad glidning.

DA

Fiamma fralægger sig ethvert ansvar for personskade og skade på ejendom på grund af forkert montering eller anvendelse af produktet. Det anbefales at opbevare instruktionerne i køretøjet. Gem originaleballagen såfremt det bliver nødvendigt at sende produktet retur. Produktet skal monteres i overensstemmelse med monteringsanvisningerne. Productet må ikke ændres på nogen måde. Alle vores sidevægge er produceret efter en høj kvalitets standard. Ud over vores egne strenge kvalitetskontrol får vi jævne mellemrum vores stoffer kontrolleret på uafhængige laboratorier for at sikre deres bestandighed mod rivning, vandtryk, lyspåvirkning og modstandsdygtighed over for vind og vejr. For at garantere en absolutsegling bliver stofferne overtrukket eller lamineret flere gange. Under denne forarbejdning kan enkelte farvede pigmenter flytte sig, og dette skaber små lyse punkter i stoffet, som kun er uregelmæssigheder i stoffet, der er teknisk uundgåelige, og som ikke på nogen som helst måde påvirker stoffets tæthed. Uregelmæssigheder i vævningen (såsom knuder og fortykning) skyldes uundgåelige fremstillingstolerancer og er ikke grund til klage. De påvirker på ingen måde kvaliteten af sidevæggene. Specielt med lyse stoffer kan der dannes folder, der i modlys virker mørke. Det er uregelmæssigheder i materialet, som er teknisk uundgåelige på grund af de specifikke forarbejdninger. Vind og vejr kan medføre med tiden, at farven ændrer sig.

PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

Læg kun sidevæggen væk, hvis den er tør og helst også ren.

Restfugtighed kan forårsage mærker. Hvis det alligevel er nødvendigt at lukke den, mens stoffet endnu er fugtigt, skal man efter højst 12 timer åbne den igen, så den kan tørre.

Størstedelen af skidt og snavs er overfladisk og kan fjernes med vand og en ren klud eller børste.

Hvis stoffet er meget snavset, tilsættes et neutralt rengøringsmiddel til vandet (brun sæbe). Eventuelle rester af rengøringsmiddel på stoffet skal skylles omhyggeligt af. Brug aldrig stærke kemikalier eller højtryksrensingsudstyr.

Vinduer i gennemskinlig PVC: Brug ikke rengøringsmidler der indeholder alkohol eller opløsningsmidler.

Vask kun med rent vand og en blød klud.

Lynlukninger: Hvis de udsættes for løbende påvirkninger, bliver de slidte. Åbn og luk forsigtigt og langsomt uden at rive. Undgå at bruge for stor kraft ved fastgøring på jorden. Sørg for at de kører uden

problemer med en normal spray til hurtiglukninger.



NE

Fiamma fraksriver seg alt ansvar for eventuelle skader på personer eller gjenstander som skyldes feil montering eller bruk av produktet. Vi anbefaler at du oppbevarer instruksjonene inne i kjøretøyet. Ta vare på originalemballasjen i tilfelle av retur. Montering av produktet må skje i henhold til monteringsinstruksjonene. Produktet må ikke endres på noen måte. Alle sideveggene er produsert i henhold til en svært høy kvalitetsstandard. I tillegg til våre strenge kvalitetskontrollerer vi regelmessig stoffene våre hos uavhengige laboratorier for å garantere at de er resistente mot ødeleggelser, vanntrykk, sollys og at de tåler vær og vind. For å garanterer perfekt resistent smøres eller lamineres stoffene flere ganger.

Under denne operasjonen vilte enkelte fargepigmenter kunne flytte seg, og dette skaper bitesmå lysende punkter i overflaten på stoffene, som kun er teknisk uunngåelige uregelmessigheter i stoffene og som ikke har noen som helst innvirkning på stoffenes vanntetthet. Uregelmessigheter i stoffet (slik som knuter eller tykkere partier) skyldes uunngåelige produksjonstoleranser og kan ikke være grunnlag for klager. De har ingen som helst innvirkning på kvaliteten av sideveggene. Særlig på lyse stoffer vil det kunne dannes bretter som virker mørkere i motlys. Dette er uregelmessigheter i materialene som er teknisk uunngåelige og som skyldes de spesifikke bearbeidingsene.

Vær og vind vil over tid kunne forårsake fargeendringer.

STELL OG VEDLIKEHOLD

Legg bort sideveggen først når den er tørr og om mulig, ren. Restfuktigheten kan forårsake flekker. Hvis du likevel må lukke markisen mens den fremdeles er fuktig må du åpne den igjen etter maks. 12 timer for å la den tørke. Det meste av skitten er overfladisk og kan fjernes med vann og en ren klut eller børste. Hvis stoffet skulle være svært skittent kan du tilsette litt nøytralt vaskemiddel (grønnsåpe). Eventuelle vaskemiddelrester på stoffene må skylles skikkelig bort. Bruk aldri aggressive kjemiske stoffer eller apparater for rengjøring med høyt trykk. Vinduer i gjennomsiktig PVC: Ikke bruk vaskemidler som inneholder alkohol eller løsemidler. Vask kun med rent vann og en myk klut.

Glidelås: Siden de stadig brukes er de gjenstand for slitasje. Åpne og lukke forsiktig, uten å rive, og unngå overdrift når du fester produktet til bakken. Hold glidelåsene velfungerende ved hjelp av en normal spray for glidelåser.

FI

Fiamma kjieltäytyy kaikesta vastuusta mahdollisissa henkilö- ja esinevahingoissa, jotka aiheutuvat tuotteen virheellisestä asennuksesta tai käytöstä. Säilytä käyttöohjeet ajoneuvossa.

Säilytä alkuperäinen pakkaus mahdollista palautusta varten. Tuotteen asennus on suoritettava asennusohjeita noudattaen: tuotetta ei saa muuttaa millään tavalla.

Kaikki sivuseinämät on valmistettu korkealaatuisten standardien mukaisesti.

Meidän oman tiukan laadunvalvonnan lisäksi lähetämme säännöllisin väliajoin kankaamme tutkittavaksi riippumattomiin laboratorioihin, jotta varmistamme niiden vetomurtoluuden, kestävyuden veden paineelle, auringonvalolle ja sään vaikutuksille. Ehdottoman pitävyyden takaamiseksi kankaat päällystetään tai laminoidaan useampia kertoja. Tämän toimenpiteen aikana yksittäiset värjätyt pigmentit voivat siirtyä ja tämä aikaansaa kankaiden pinnalle pienempiä vaaleita pisteitä. Näitä kankaiden pieniä epäsäännöllisyyksiä on käytännössä teknisesti mahdotonta välttää ja ne eivät vaikuta millään tavalla kankaan vedenpitävyyteen.

Kankaan epäsäännöllisyydet (kuten solmut ja paksuuntumat) johtuvat valmistuspoikkeamista, joita ei voi välttää ja jotka eivät aikaansaa valitusoikeutta. Ne eivät vaaranna millään lailla sivuseinämien laatua.

Erityisesti vaaleisiin kankaisiin saattaa muodostua taitteita, jotka näyttävät tummilta vastavalossa.

Näitä materiaalien epäsäännöllisyyksiä on teknisesti mahdotonta välttää ja ne ovat seurausta erityistyöstöstä. Ilmastotekijät voivat aiheuttaa ajan kanssa värimuutoksia.

HOITO JA YLLÄPITO

Varastoi sivuseinämä ainoastaan, jos se on kuiva ja mahdollisuuksien mukaan puhdas. Jäämäkosteus saattaa aiheuttaa tahroja. Jos se on kuitenkin suljettava sen ollessa vielä kostea, kuivaa se enintään 12 tunnin kuluessa "avaamalla" se uudelleen. Suurin osa liasta on pintalikaa ja se voidaan poistaa vedellä sekä puhtaalla liinalla tai harjalla. Jos kangas on erittäin likainen, lisää veteen mietoa pesuainetta (Marseille-saippua). Mahdolliset kankaassa olevat pesuainejäämät on huuhdeltava huolellisesti. Älä käytä koskaan voimakkaita kemiallisia aineita tai korkeapainepesureita.

Läpinäkyvät PVC-ikkunat: Älä käytä alkoholia tai liuottimia sisältäviä pesuaineita. Pese ainoastaan puhtaalla vedellä ja pehmeällä liinalla. Vetoketjut: Jatkuvasti käytettyinä ne altistuvat kulumiselle. Avaa ja sulje varovasti ja hitaasti nykimättä ja repimättä sekä välttämällä liiallista voimaa maahan kiinnityksen aikana.

Säilytä luistavina käyttämällä normaalia vetoketjuille tarkoitettua suihketta.

Společnost Fiamma prohlašuje, že nese plnou odpovědnost za případné poškození osob a poškození při montáži nebo nesprávném použití výrobku; doporučujeme dodržovat pokyny uvnitř přístroje. Guardar a embalagem original a utilizar em caso de devolução. A montagem do produto deve ser executada respeitando as instruções de montagem: o produto não deve ser modificado de forma alguma. Todas as nossas paredes laterais são produzidas com um padrão qualitativo elevado. Vedle přísné kontroly kvality provádíme pravidelné ověřování nosných materiálů nezávislými laboratořemi, které certifikují jejich odolnost proti rozpraskání, tlaku vody, pevnosti světla a odolnost proti atmosférickým vlivům. Para garantir uma impermeabilidade absoluta, os tecidos são espalmados nebo laminados várias vezes. Durante esta operação, pigmentos coloridos individuais podem deslocar-se e isto cria na superfície dos tecidos minúsculos pontos luminosos, que são apenas irregularidades dos tecidos tecnicamente inevitáveis e que não comprometem minimamente a impermeabilidade do tecido. Irregularidades na tecelagem (tais como: nós e espessamentos) são devidas a tolerâncias de fabrico inevitáveis e não são motivo de reclamação; não prejudicam de modo algum as qualidades das paredes laterais. Zvláště s tecidos claros se mohou tvořit dobras, které se na první pohled zdají být escuras. São irregularidades dos materiais tecnicamente inevitáveis devidas às laborações específicas. Os agentes atmosféricos, com o tempo, podem provocar mudanças de cor.

CUIDADOS E MANUTENÇÃO

Guardar a parede lateral só se estiver seca e possivelmente limpa.

A humidade residual pode provocar manchas. Se, de qualquer forma, forem obrigados a fechá-lo ainda húmido, após 12 horas, no máximo, "voltar a abri-lo" para o deixar secar. A maioria da sujidade é superficial e pode ser eliminada com água e um pano limpo ou uma escova. Se o tecido estiver muito sujo, adicionar um detergente neutro à água (sabão de Marselha). Eventuais resíduos de detergente no tecido devem ser cuidadosamente enxaguados. Nunca utilizar substâncias químicas agressivas ou aparelhos para a limpeza de alta pressão.

Janelas de PVC transparente: nepoužívejte čisticí prostředky s alkoholem ani rozpouštědla. Lavar só com água limpa e um pano macio. Fechos-éclaires: Submetidos a contínuas solicitações, estão sujeitos a desgaste. Abrir e fechar delicada e lentamente sem rasgar, evitando um esforço excessivo durante a fixação no solo. Mantê-los deslizantes utilizando um normal spray para fechos-éclaires.



- A** **Záruka Fiamma**
V případě materiálových a výrobních vad má zákazník nárok na záruku v souladu s místními zákony a předpisy země, ve které byl výrobek zakoupen.
- NA** **Záruka Fiamma**
Im Falle einer Mangelhaftigkeit der Ware, kann der Verbraucher unter den erforderlichen Voraussetzungen gegenüber dem Verkäufer von dem Garantieanspruch zu den festgelegten Bedingungen gemäss den lokalen Rechtsvorschriften Gebrauch machen.
- FR** **Záruka Fiamma**
En cas d'un défaut de conformité du produit, le consommateur pourra faire valoir ses droits de recours en garantie selon les modalités prévues par les dispositions légales locales, pour autant que les conditions de recours soient satisfaites.
- ES** **Garantía Fiamma**
En caso de fallos o defectos de material y de fabricación, el cliente puede hacer valer la garantía de acuerdo con las leyes y reglamentaciones del país en el que el producto haya sido comprado.
- IT** **Garanzia Fiamma**
In caso di difetto di conformità dei beni, il consumatore potrà far valere nei confronti del venditore la garanzia secondo le modalità previste dalle disposizioni di legge locali, ove ne ricorrano i presupposti.
- CS** **Záruka Fiamma**
V případě nesouladu zboží se smlouvou může spotřebitel uplatnit u prodávajícího zákonnou záruku, jak je stanoveno v místních předpisech, pokud to okolnosti odůvodňují.
- SV** **Fiamma-garanti**
Vid brister på varorna kan konsumenten åberopa garantin i enlighet med lokal lagstiftning, omständigheterna berättigar detta.
- DA** **Garanti Fiamma**
I tilfælde af defekter, hvad angår materialer og fremstilling, er forbrugeren berettiget til forhandlergarantien i henhold til lokale love og bestemmelse i det land, hvori produktet blev fremstillet.
- NE** **Fiammas garanti**
I tilfelle av defekter ved varene kan forbrukeren fremme sine rettigheter i henhold til garantien overfor forhandleren, i henhold til de reglene som er fastsatt i lokale lover, der forutsetningene for dette er til stede.
- FI** **Fiamma-takuu**
Jos tuotteiden vaatimustenmukaisuudessa havaitaan puutteita, kuluttaja voi vaatia myyjältä takuun mukaisia oikeuksia paikallisen lainsäädännön puitteissa, mikäli vaatimus on perusteltu.
- PT** **Garantia Fiamma**
Em caso de defeito de conformidade dos bens, o consumidor poderá fazer valer, em relação ao vendedor, a garantia segundo as modalidades previstas pelas disposições de lei locais, se existirem os pressupostos para tal.



fiamma.com

Fiamma S.p.A. - Itálie
Via San Rocco, 56
21010 Cardano al Campo (VA)
fiamma.com

Všechna práva vyhrazena.

Společnost

Fiamma S.p.A. si vyhrazuje právo kdykoli a bez předchozího upozornění změnit ceny, materiály, specifikace a modely nebo přestat vyrábět.
výroba jakéhokoli modelu.